

El rábano grande

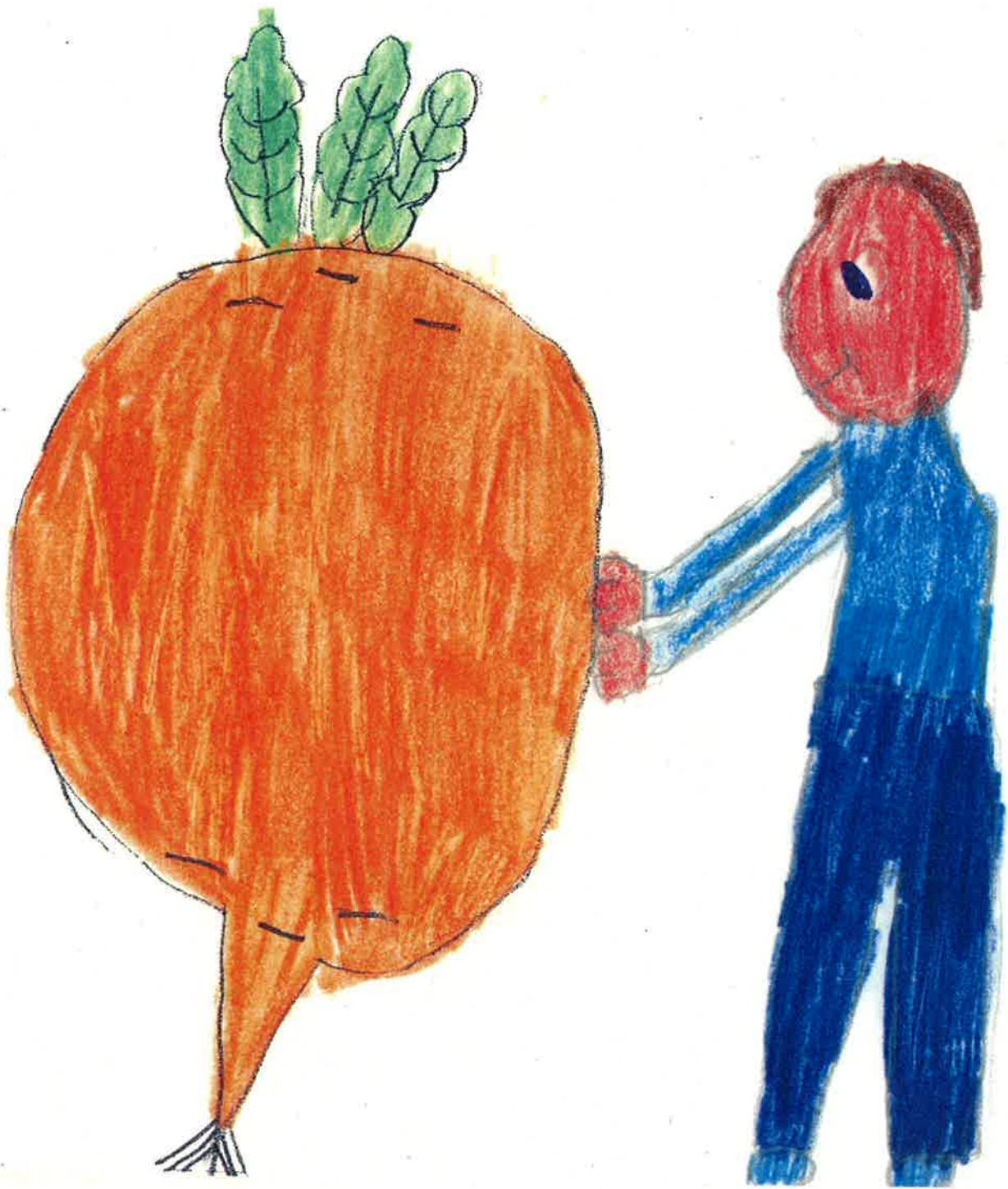
Le gros radis





En la huerta de un abuelo,
un enorme rábano creció.

Dans le jardin d'un grand-père,
un énorme radis a poussé.



El abuelo tira, tira, tira
pero el rábano no sale.
El abuelo llama a la abuela.

Le grand-père tire, tire, tire
mais le radis ne vient pas.
Le grand-père appelle la grand-mère.



El abuelo y la abuela tiran, tiran, tiran
pero el rábano no sale.
La abuela llama a su nieta.

Le grand-père et la grand-mère
tirent, tirent, tirent mais le radis ne vient pas.
La grand-mère appelle sa petite-fille.



El abuelo, la abuela y la nieta tiran, tiran, tiran
pero el rábano no sale.
La nieta llama al perro.

Le grand-père, la grand-mère et la petite-fille
tirent, tirent, tirent
mais le radis ne vient pas.
La petite-fille appelle le chien.



El abuelo, la abuela, la nieta y el perro
tiran, tiran, tiran
pero el rábano no sale.
El perro llama al gato.

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille et
le chien tirent, tirent, tirent
mais le radis ne vient pas.
Le chien appelle le chat.



El abuelo, la abuela, la nieta, el perro y el gato
tiran, tiran, tiran
pero el rábano no sale.
El gato llama al ratón.
El abuelo, la abuela, la nieta, el perro y el gato
tiran, tiran, tiran...

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille,
le chien et le chat tirent, tirent, tirent
mais le radis ne vient pas.
Le chat appelle la souris.
Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille,
le chien, le chat et la souris tirent, tirent,
tirent...



Por fin, gracias al ratón, arrancaron
el rábano más gordo de la huerta.

Enfin, grâce à la souris, ils ont arraché
le plus gros radis du jardin.

Album élaboré à partir du texte de :

Marzano C., Emini, L. et Wagner M. *Le gros radis*, activité conçue pour l'école de Cité-Jonction, Genève (non publié, disponible à la bibliothèque Globlivres à Renens/Vaud)

et des illustrations tirées du site :

<http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perregau/creole14/images.radis>
consulté le 29.03.13 à 14h26